



TRAITE DE PRONONCIATION :

Toutes les lettres du « Rokugani » se prononcent toujours de la même façon. Bien qu'il existe quelques diphtongues (ensemble de voyelle dont le groupement modifie la consonance), elles se prononcent dans la plupart des cas comme si l'on prononçait les deux lettres qui les composent.

Le « Rokugani » se prononce par syllabes, chacune s'achevant par une voyelle, à une exception près, la lettre « n ». Le « n » est en effet la seule consonne employée seule et la seule consonne pouvant terminer un mot.

Voici quelques mots « Rokugani » décomposés en syllabes :

- Katana = ka-ta-na
- Ninja = ni-n-ja
- Rokugan = ro-ku-gan
- Samurai = sa-mu-rai
- Shugenja = shu-gen-ja

Aucune syllabe n'est accentuée, elles doivent donc être prononcées sur la même ligne harmonique.

Les consonnes et les voyelles se prononcent de la manière suivante :

VOYELLES

- A, O et I : comme la consonance alphabétique.
- U : se prononce « ou »
- E : se prononce « é »

En pratique le « u » est muet, sauf si il est placé au début ou à la fin d'un mot. Quand il se trouve en fin de mot, il est muet s'il est précédé d'un « s ».

- Hatsuki se prononce « Hat'ski »
- Desu = « Desse »
- Ikiru = « Ikirou »

S'agissant des combinaisons de voyelles, prononcez chaque voyelle en les liants :

- « ai » se prononce comme « ail »
- « au » = « a-ou »
- « ei » = « haie »
- « ou » = « o »

Les voyelles longues sont symbolisées par un accent et se prononcent deux fois plus longtemps que la voyelle normale.

CONSONNES

Les consonnes (k, s, t, n, h, m, y, r, w, g, z, d, b et p) se prononcent comme en français à quelques exceptions près :

- Placé au milieu d'un mot le « g » se prononce comme un k. « Shugenja » = « Shou-ken-ja »
- Le « z » en début de mot se prononce « ts »
- Le « ch » se prononce « tch »

LEXIQUE THEMATIQUE

COURANT

Abunai (a-bou-nail) : Regardez !

Amaterasu : Dame Soleil

Bokken : Réplique d'un katana en bois, peut servir comme arme d'entraînement généralement utilisé pour l'exécution des katas

Bonge : Les roturiers (hinin et heimin). Cette classe regroupe les paysans, les marchands, les eta

Buke : Classe militaire héréditaire (généraux et seigneur de guerre, ils ne possèdent pas de terres à administrer)

Cha no yu : Cérémonie du thé

Daisho : Ensemble formé par le katana et le wakizashi. Symbole même de la caste des samurais.

Do itashimashite (Do ita-chi-ma-chi-té) : De rien

Domo arigato gozaimasu (do-mo ari-gato go-zail-masse) : milles merci ou merci beaucoup

Dozo (do-zo) : s'il vous plait

Dozo yoroshiku (do-zo io-ri-chi-ku) : enchanté de faire votre connaissance

Eta : Les intouchable, ils ne sont pas considérés comme des êtres humains

Gaijin : Étranger

Geisha : Les geisha ne font pas partie de la classe sociale des Bonge, elles ont du fait de leur fréquentation avec les samurais un statut social tout à fait à part

Gempukku : Passage à l'âge adulte

Gomen Kudasai (go-mène cou-da-saille) : Je vous prie de m'excuser

Gomen nasai (go-mène na-saille) : Désolé

Gozoku : Alliance Scorpion / Grue / Phénix sous Hantei V et VI, milieu du 6e siècle, qui s'assurait un énorme pouvoir politique

Hai (ail) : oui

Haiku : Forme la plus courte de la poésie rokugani. C'est aussi la plus prisée

Hambatsu : Coterie Kolat

Hinin : Le non peuple

Ji-samurai : Demi samurai (samurai des familles vassales)

Junshin : Souvent perçu comme une insulte pour un membre du Clan du Scorpion

Juzimai : fraternité de rônins réunis pour commettre un acte illégal, pas de loyauté de membres

Kabunakama : Guilde de marchand

Kampai : Santé, à la vôtre. Mot préféré du Clan du Crabe et des gros buveurs en général

Kata : Exercice codifié dans le but d'enseigner une technique

Kyuden : Palais

Ketsuiki : Duel au premier sang

Kuge : Classe sociale regroupant l'élite des samurais(élite dirigeante d'une noblesse de sang) Sont donc inclus dans cette catégorie, les membres des familles Hantei, Otomo, Seppun, le daimyo de chaque Clan Majeur et les membres directs de leur famille.

Mon : Symbole et couleur du clan

Niten : Technique des deux sabres (deux paradis, deux sabres tombés du paradis). Art du sabre des Mirumoto

Otokodate : Confrérie de rônins (littéralement camarades courageux)

Ronin : Errant, sans maître

Saya : Le fourreau du Katana

Shi : Duel à mort

Shihohai : Rituel d'un jeûne de 24 h et de méditation que l'Empereur fait à l'époque du Nouvel An (le 1er jour du mois du lièvre)

Shinai : Représentation d'un katana par quatre lames de bambou. Idéal pour l'entraînement avec un partenaire.

Shiotome : Les Vierges de bataille du Clan de la Licorne

Shiro : Château

Lexique Rokugani récupéré sur le site <http://www.cerbere.org/>

Merci pour ce travail

Taifun : Cyclone

Tsuba : La garde du Katana

Tsunami : Raz de marée

Yojimbo : Garde du corps

HABILLEMENT

Dobuki : Veste de coton épais portée par les paysans

Hakama : Jupe culotte plissée que l'on porte au dessus du kimono lors d'occasions solennelles

Haori : Vêtement qui augment la taille des épaules (se place au-dessus d'un kimono)

Hobakama : Pantalon

Horo : Cape en osier en forme de ballon, il entrave la marche mais pas la monte. Cette cape en osier protège les Shisha de la famille Miya des archers lorsqu'ils sont à cheval.

Kamishimo : Petite veste qui se porte au-dessus du kimono

Kasuri : Étoffe portée par les paysans

Obi : Ceinture qui retient le kimono et fait office de poche

Tabi : Chaussette qui se divise entre le 1er et le 2ème orteil

Yakuta : Fine robe de coton que l'on peut porter sous le kimono

INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Biwa : Luth, sorte de mandoline à cordes

Hichiriki : Flûte

Koto : Cithare à 13 cordes

Ko-tsuzumi : Tambour d'épaule

Shakuhachi : Flûte en bambou en biseau et à 5 trous

Shamisen : Luth à 3 cordes

JUDICIAIRE

Champion d'émeraude : Premier magistrat de l'Empire. Il est aussi le champion de l'Empereur.

Chonin : Chef d'un village ou d'un quartier

Daimyo : Gouverneur général d'une terre, d'un clan ou d'une famille. Ses décisions ont force de loi.

Doshin : Sous fifre des Yoriki

Hitojichi : Otage, également loi qui oblige les daimyo à passer au moins 1 mois sur l'année à Otosan Uchi

Karo : Premier magistrat du daimyo et son conseiller principal

Mestuke : Espion du Champion d'Emeraude.

Ritsuryo : Système de droit pénal et administratif à Rokugan

Shikken : Ambassadeur impérial

Sisha : Hérault de la famille Miya

Sozokunin : Héritier présomptif du trône. (Héritier non officiel d'un daimyo)

Yoriki : Assistant magistrat

MAGIE

Fushikai : Maître des éléments, rang 5, connaissance du passage

Ishiken : Shugenja du Vide

Kage Yakiin : Marque de l'ombre (connaissance shugenja soshi)

Maho tsukai : Shugenja utilisant la magie du sang

Mayushi : Rang 1 à 4 pour les membres de la famille Asako

Meishodo : Magie des noms (connaissances Shugenja Licorne)

Norito : Prière, invocation aux kami

Targu-jiai : Équivalent pour les shugenja du duel iaijutsu

Tejina : Magie des illusions

Tensai : Spécialiste d'un élément

MILITAIRE

Ashigaru : Fantassin souvent constitué d'homme du peuple

Ban : Drapeaux, bannières déployées pour signifier la présence de l'Empereur dans une résidence. Également bannière de combat ou hata

Chui : Lieutenant

Fukiniki : Banderole cylindrique renforcée par des tiges ou du papier mâché, et conçue pour être fixée à une selle ou sur les murs d'un château

Hatamoto : Serviteur honoré (aussi porte-étendard dans une bataille)

Hitobito shimingun : La milice du peuple composée principalement d'ashigaru

Hohei : Simple soldat

Juma jirushi : Grand étendard, orné de dessins et fabriqué dans les meilleurs matériaux. Cette bannière indique la position du général sur le champ de bataille.

Ko uma jirushi : Petit étendard

Nikutai : Caporal

Rikugunshokan : Général

Sashimono : Étendard, bannière fixée dans le dos de l'armure du samurai et maintenue par des cordelettes passées sous les aisselles et attachées à la plaque pectorale de l'armure. Les samurai des Clans du Phénix et de la Grue portent parfois une paire de sashimono stylisés destinés à battre dans la brise et donner l'apparence d'ailes éphémères.

Shireikan : Commandant

Taisa : Capitaine

MONASTIQUE

Dai-sojo : Responsable d'un monastère (équivalent d'un rang 5), il porte une robe rouge

Gihei : Bague ou long bâton de cérémonie décoré de soie et de papier mâché et béni par les esprits pour porter chance. Seuls les moines et les **shugenja** peuvent le porter. Il a la même valeur que les étendards ou les bannières

Ikai : Tablette mortuaire de cérémonie sur laquelle sont inscrits les noms défunts et ses plus proches parents en vie

Inkyo : Principe de la retraite à 40 ans, le samurai entre dans les ordres et quitte la vie active. Mis au point par Hantei Bosai-Hantei IV

Jikoma asuru : Cérémonie de purification et service religieux après la crémation du défunt

Kichu fuda : Période de deuil

Kita makura : Usage qui consiste à tourner la tête du défunt vers le nord

Koden gaeshi : Tradition d'offrir en période de deuil un souvenir aux personnes touchées par le deuil

Konsuso : Prêtre itinérant

Kotsuage : Rituel funéraire visant à recueillir dans une urne les cendres du défunt

Kumidana fuji : Rituel de préparation de l'endroit sanctifié de la maison (chapelle, cimetière,...) qui consiste à fermer l'endroit aux visites et aux usages jusqu'à ce que le corps soit incinéré

Kyosaku : Bâton d'encouragement utilisé par les moines lors de la méditation pour conserver une juste conscience. Le moine qui surveille la méditation frappe au hasard les élèves pour ne pas qu'ils s'endorment et qu'ils aient "la juste conscience"

Makura Kazari : Décorations du chevet du mort (table basse + nappe blanche ou argentée + 1 fleur + 1 bâton d'encens + 1 chandelle allumée + 1 bol de riz + 1 boulette de pâte et de l'eau)

Matsuri : Cérémonie religieuse

Mofoku : Tenue de deuil des personnes qui participent aux funérailles

Noshin : Être qui a atteint l'illumination, qui a cessé d'être

Osenko : Bâton d'encens (rite funéraire des 35 jours)

Rishi : Membre supérieur d'un monastère

Seishin ichibiku : Guide spirituel ou hôte illuminé

Sennin : Moine qui a atteint l'illumination mais qui reste dans le monde des formes pour guider les hommes

Shinishozoku : Toilette de la tombe : robe dont on revêt les morts pour leur voyage

Shonanaka : Présent de deuil (tradition du koden gaeshi)

Sohei : Moine guerrier

Sojo : Responsable d'un monastère (équivalent d'un rang 4), il porte une robe pourpre

Sozu : Responsable d'un monastère (équivalent d'un rang 2), il porte une robe noire

Taomiko : Jeune fille qui assiste les prêtres dans les temple, généralement fille de daimyo, elle est vêtue de blanc et reste célibataire

NOURRITURE

Bento : Boîte servant à mettre des rations de voyage pour une ou deux journées. On les remplit de onigiri

Cha : Thé vert

Genmai : Riz brun

Genmaicha : Breuvage à base de riz brun et de thé vert

Gohan : Riz cuit

Goma : Graines de sésame grillées

Haigamai : Riz avec son enveloppe, principalement consommé par les paysans

Hakumai : Riz auquel on a retiré enveloppe, plus savoureux

Mirin : Vin de riz adouci utilisé en cuisine

Onigiri : Sushi et boulette de riz

Otoki : Plat toujours végétarien servi lors des funérailles (riz non assaisonné et céréales spéciales). Provient de la contraction de

otogi : rester éveillé et **toki** : pour purifier et coordonner.

SUFFIXES UTILES

Sama : utilisé pour une personne d'un rang supérieur au votre

San : Utilisé pour une personne d'un niveau équivalent au votre

Kun : utilisé pour une personne proche (généralement, un garçon), qui est soit jeune et de même âge ou d'âge inférieur ou une personne sous vos ordres.

Chan : Utilisé pour une personne proche (généralement, une fille), qui est soit jeune et de même âge ou d'âge inférieur. Peut-être aussi utilisé pour un très jeune garçon de manière familière.

Dono : Utilisé pour les nobles.

Ko : Utilisé pour définir une femme.

Hime : Utilisé pour les femmes noble (peut se traduire par princesse)

SUFFIXES DES TEMPLES

Gu : Suffixe attaché aux sanctuaires moyens

Jingo : Suffixe attaché aux petits sanctuaires

Sha : Suffixe attaché aux petits sanctuaires

Taisha : Suffixe attaché aux sanctuaires plus grands

SUICIDES RITUELS

Jigai : Suicide pour les femmes qui ne sont pas samouraï (consiste à se trancher la gorge avec un tanto)

Kaishahu : Assistant lors du seppuku (tranche la tête du condamné avant que son visage n'exprime la douleur)

Kanshi : Sacrifice de sa vie en condamnant les actes de son seigneur par un sacrifice rituel (seppuku)

Seppuku : Suicide rituel généralement effectué pour racheter son honneur.